



mijn oog is op u

Psalm 32

29 mei 2016
Zoetermeer

de structuur van Psalm 32



Psalm 32

¹ Van David. Een leerdicht.

lett. tot-David

- behorend tot...
- gericht tot...

מְשָׁכִיל לְדָוִד

overweging tot-David

een-leerdicht van-David

Psalm 32

¹ Van David. Een leerdicht.

Hebr. MASJKIL

- > MASKILIM (Dan.12:3 'verstandigen')
- de eerste van 13 MASJKIL-psalmen

מְשָׁכִיל לְדָוִד

overweging tot David

een-leerdicht van David

Psalm 32

² Welzilig hij, wiens overtreding vergeven,
wiens zonde bedekt is;
welzilig de mens, wie de HERE de
ongerechtigheid niet toerekent,
en in wiens geest geen bedrog is.

= gelukkig!
> ASER

פֶּשַׁע

overtreding

wiens-overtreding

נָשִׁי

weggeheven-zijnde-van

hij.-vergeven

אַשְׁרֵי

gelukkig !

welzilig

Psalm 32

² Welzalg hij, wiens overtreding vergeven,
wiens zonde bedekt is;
welzalg de mens, wie de HERE de
ongerechtigheid niet toerekent,
en in wiens geest geen bedrog is.

lett. geheven-zijn
➤ ontheven van
➤ opgetild uit

פְּשָׁעַ -

overtreding

wiens-overtreding

נְשִׁי

weggeheven-zijnde-van

hij.-vergeven

אֲשֶׁרִי

gelukkig !

welzalg

Psalm 32

² Welzilig hij, wiens overtreding vergeven,
wiens zonde bedekt is;
welzilig de mens, wie de HERE de
ongerechtigheid niet toerekent,
en in wiens geest geen bedrog is.

= niet gezien

: חַטָּאָה

zonde

zonde

כִּסּוּי

bedekt-zijnde-van

wiens-is-bedekt

Psalm 32

² Welzilig hij, wiens overtreding vergeven,
wiens zonde bedekt is;
welzilig de mens, wie de HERE de
ongerechtigheid niet toerekent,
en in wiens geest geen bedrog is.

aangehaald door Paulus in Romeinen 4 >

עוֹן	לוֹ	יְהוָה	יַחְשַׁב	לֹא	אָדָם	אֲשֶׁר־י
verdorvenheid	to·hem	Jahwe	^l hij-rekent	niet	mens	gelukkig !
de-ongerechtigheid	wie	de-HERE	toerekent	niet	de-mens	welzilig

Romeinen 4

³ Want wat zegt het schriftwoord?
Abraham geloofde God
en het werd hem tot gerechtigheid gerekend.
(...)

= *vertrouwde* God
(hier: de onvoorwaardelijke belofte)

Romeinen 4

³ Want wat zegt het schriftwoord?
Abraham geloofde God
en het werd hem tot gerechtigheid gerekend.
(...)

⁵ Hem echter, die niet werkt,
maar zijn geloof vestigt op Hem,
die de goddeloze rechtvaardigt,
wordt zijn geloof gerekend tot gerechtigheid,

= tot 'rechtvaardige' verklaren

Romeinen 4

⁶ gelijk ook David de mens *gelukkig* spreekt, aan wie God **gerechtigheid toerekent** zonder werken:

⁷ Zalig zij, wier ongerechtigheden vergeven en wier zonden bedekt zijn.

⁸ Zalig de man, wiens zonde de Here **geenszins zal toerekenen.**

Psalm 32

² Welzilig hij, wiens overtreding vergeven,
wiens zonde bedekt is;
welzilig de mens, wie de HERE de
ongerechtigheid niet toerekent,
en in wiens geest geen bedrog is.

... maar vertrouwen

: רְמִיָּה	בְּרוּחוֹ	וְאֵין
bedrog	in-geest-van-hem	en-er-is-geen
bedrog	in-wiens-geest	en-geen-is

Psalm 32

³ Want zolang ik zweeg,
kwijnde mijn gebeente weg
onder mijn gejammer de ganse dag;

= verzwieg (ten onder houden)

עֲצָמָי

botten-van·mij

mijn-gebeente

בָּלַו

zij-vallen-uiteen

kwijnde-weg

הֶחֱרַשְׁתִּי

ik-houd-mij-stil

ik-zweeg

כִּי

dat

want-zolang

Psalm 32

³ Want zolang ik zweeg,
kwijnde mijn gebeente weg
onder mijn gejammer de ganse dag;

> directe samenhang
tussen 'geest' en 'lichaam'

עֲצָמָי

botten-van·mij

mijn-gebeente

בָּלֹוּ

zij-vallen-uiteen

kwijnde-weg

הֶחֱרַשְׁתִּי

ik-houd-mij-stil

ik-zweeg

כִּי

dat

want-zolang

Psalm 32

³ Want zolang ik zweeg,
kwijnde mijn gebeente weg
onder mijn gejammer de ganse dag;

בְּשִׁאֲנֹתַי כָּל - הַיּוֹם :
in-gebrul-van-mij geheel de-dag
onder-mijn-gejammer ganse de-dag

Psalm 32

⁴ want dag en nacht
drukte uw hand zwaar op mij,
mijn merg verdroogde
als in zomerse hitte. sela

vergl. 1Sam.5:6

Zwaar drukte de hand des HEREN op de
Asdodieten en Hij verbijsterde hen...

Klaagl.3:3

... **niet van harte verdrukt**
en bedroeft **Hij** de mensenkinderen.

כִּי	יוֹמָם	וְלַיְלָה	תִּכְבֵּד	עָלַי	יָדְךָ
dat	overdag	en-nacht	!zij-is-zwaar	op-mij	hand-van-jou
want	dag	en-nacht	drukte-zwaar	op-mij	uw-hand

Psalm 32

4 want dag en nacht
drukte uw hand zwaar op mij,
mijn merg verdroogde
als in zomerse hitte. *sela*

St.Vert. 'sap'
> frisheid

:	סֵלָה	קִיץ	בְּתַרְבִּינִי	לְשִׁמִּי	נְהִפָּךְ
	intermezzo	zomer	in-droogten-van	frisheid-van-mij	hij-is-gekeerd
	<i>sela</i>	zomerse	als-in-hitte	mijn-merg	verdroogde

Psalm 32

4 want dag en nacht
drukte uw hand zwaar op mij,
mijn merg verdroogde
als in zomerse hitte. sela

= rustteken (intermezzo)

:	סֵלָה	קִיץ	בְּתַרְבִּינִי	לְשִׁמִּי	נְהִפָּךְ
	intermezzo	zomer	in-droogten-van	frisheid-van-mij	hij-is-gekeerd
	<i>sela</i>	zomerse	als-in-hitte	mijn-merg	verdroogde

Psalm 32

⁵ Mijn zonde maakte ik U bekend,
en mijn ongerechtigheid verheelde ik niet;
ik zeide: Ik zal de HERE
mijn overtredingen belijden,
en Gij vergaapt de schuld mijner zonden. sela

bekennen = erkennen
<=> toedekken

אֲדִיעֶךָ חַטָּאתִי

ik-erken-aan-jou zonde-van-mij

ik-maakte-bekend-U mijn-zonde

וְעֹנִי לֹא - כִּסִּיתִי

ik-bedek niet en-verdorvenheid-van-mij

ik-verheelde niet en-mijn-ongerechtigheid

Psalm 32

5 Mijn zonde maakte ik U bekend,
en mijn ongerechtigheid verheelde ik niet;
ik zeide: Ik zal de HERE
mijn overtredingen belijden,
en Gij vergaapt de schuld mijner zonden. sela

לִיהוָה	עָלַי	פְּשָׁעַי	אָמַרְתִּי	אוֹדָה
tot·Jahwe	overtredingen-van·mij	op	ik-belijd	ik-zeg
de-HERE	mijn-overtredingen	-	ik-zal-belijden	ik-zeide

Psalm 32

5 Mijn zonde maakte ik U bekend,
en mijn ongerechtigheid verheelde ik niet;
ik zeide: Ik zal de HERE
mijn overtredingen belijden,
en Gij vergaaft de schuld mijner zonden. *sela*

> heffen
vergl. "uw hand drukte zwaar op mij"

:	סְלָה	חַטָּאתַי	עוֹן	וְנִשְׂאתָ	וְאֶתָּה
	intermezzo	zonde-van-mij	verdorvenheid-van	jij-heft-weg	en-jij
	<i>sela</i>	mijner-zonden	de-schuld	vergaaft	en-Gij

Psalm 32

5 Mijn zonde maakte ik U bekend,
en mijn ongerechtigheid verheelde ik niet;
ik zeide: Ik zal de HERE
mijn overtredingen belijden,
en Gij vergaaft de schuld mijner zonden. *sela*

lett. de verdorvenheid van mijn zonde

:	סְלָה	חַטָּאתַי	עוֹן	וְשָׂאתָ	וְאַתָּה
	intermezzo	zonde-van-mij	verdorvenheid-van	jij-heft-weg	en-jij
	<i>sela</i>	mijner-zonden	de-schuld	vergaaft	en-Gij

Psalm 32

⁶ Daarom bidde iedere vrome tot U
ten tijde dat Gij U laat vinden;
zelfs bij een stortvloed
van geweldige wateren
zullen die hem niet bereiken.

Hebr. CHASID

עַל	-זאת	יְתַפְּלֵל	כָּל	-חַסִּיד	אֵלַיךָ
vanwege	dit	¹ hij-bidt	elke	getrouwe	tot-jou
-om	daar-	bidde	iedere	vrome	tot-U

Psalm 32

⁶ Daarom bidde iedere vrome tot U
ten tijde dat Gij U laat vinden;
zelfs bij een stortvloed
van geweldige wateren
zullen die hem niet bereiken.

ook profetisch!

de tijd dat de HERE niet langer zich zal verbergen

עַל - זֹאת - יִתְפַּלֵּל כָּל - חֲסִיד - אֱלֹהֶיךָ

tot-jou getrouwe elke ¹hij-bidit dit vanwege

tot-U vrome iedere bidde daar- -om

לְעֵת מְצֵא

vinden-van tot-tijd

dat-Gij-laet-vinden-U ten-tijde

Psalm 32

⁶ Daarom bidde iedere vrome tot U
ten tijde dat Gij U laat vinden;
zelfs bij een stortvloed
van geweldige wateren
zullen die hem niet bereiken.

beeld van de geweldadige volkeren

רַבִּים	מַיִם	לְשׁוּף	רַק
velen	wateren	tot·overstroming-van	zeker
geweldige	van-wateren	bij-een-stortvloed	zelfs
	:	יִגִּיעוּ	לֹא
		zij-bereiken	niet
		die-zullen-bereiken	hem
			אֵלָיו
			tot-hem

Openbaring 12

¹⁴ En aan **de vrouw** werden de twee vleugels van de grote arend gegeven om **naar de woestijn** te vliegen, naar **haar plaats**, waar zij onderhouden wordt buiten het gezicht van de slang, een **tijd en tijden en een halve tijd**.

¹⁵ En de slang wierp uit haar bek water achter de vrouw als een stroom, om haar door de stroom te laten medesleuren.

¹⁶ En de aarde kwam de vrouw te hulp en de aarde opende haar mond en verzwoeg de stroom...

vergl. Dan.11:10; Openb.17:15

Psalm 32

7 Gij zijt mij een verbergning,
Gij bewaart mij voor benauwdheid,
Gij omringt mij met jubelzangen
van bevrijding. sela

> de dag van Jakobs benauwdheid; Jer.30:7

לִי	סִתָּר	אַתָּה
tot·mij	verbergplaats	jij
mij	een-verbergning	Gij-zijt
תִּצְרֵנִי	מִצָּר	
!jij-bewaart·mij	vanaf·benauwdheid	
Gij-bewaart-mij	voor-benauwdheid	

Psalm 32

7 Gij zijt mij een verbergning,
Gij bewaart mij voor benauwdheid,
Gij omringt mij met jubelzangen
van bevrijding. sela

gelijkluidende naam voor de rotsstad; Jes.16:1
St.Vert.: Hebr. Sela = Petra

:	סֵלָה	תְּסוּבְּבֵנִי	פְּלֹט	רִנֵּי
	intermezzo	!jij-omringt-mij	verlossen-van	jubel-liederen-van
	sela	Gij-omringt-mij	van-bevrijding	met-jubelzangen

Psalm 32

⁸ Ik leer en onderwijs u
aangaande de weg die gij gaan moet;
Ik raad u; mijn oog is op u.

> leerdicht; 32:1

וְאֶנְחָלְךָ

en-^lik-onderricht-jou

en-onderwijs-u

אֲשַׁכְּלְךָ

^lik-doe-overpeinzen-jou

ik-leer

Psalm 32

⁸ Ik leer en onderwijs u
aangaande de weg die gij gaan moet;
Ik raad u; mijn oog is op u.

profetisch:

de plaats in de woestijn, van God bereid;
Openb.12:6

תֵּלֵךְ זֶה

jij-gaat deze

בְּדֶרֶךְ

in-weg

gij-moet-gaan die aangaande-de-weg

Psalm 32

⁸ Ik leer en onderwijs u
aangaande de weg die gij gaan moet;
Ik raad u; mijn oog is op u.

= ik zie en voorzie!
1260 dagen onderhouden worden

אִיעֶצָה עָלֶיךָ עֵינַי
oog-van·mij op·jou ik-geef-raad
mijn-oog is-op-u ik-raad-u

Psalm 32

⁹ Weest niet als een paard,
als een muildier zonder verstand,
welks trots men bedwingt met toom en bit,
opdat het u niet te na kome.

in de Bijbel geen huisdier
maar een strijddier Ps.33:17; Spr.21:31

כָּסוּם	תִּהְיוּ	אֵל
als·paard	!jullie-zijn	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)
als-een-paard	weest	niet

Psalm 32

⁹ Weest niet als een paard,
als een muildier zonder verstand,
welks trots men bedwingt met toom en bit,
opdat het u niet te na kome.

kruising tussen paard en ezel:
bekend om z'n koppigheid

הָבִין

begrijpen-van
verstand

אֵין

er-is-geen
zonder

כַּפֶּרֶד

als-muieldier
als-een-muieldier

Psalm 32

⁹ Weest niet als een paard,
als een muildier zonder verstand,
welks trots men bedwingt met toom en bit,
opdat het u niet te na kome.

of: als het helemaal niet naderbij komt tot jou
= niet doet wat jij wilt

לְבָלוֹם	עֲדָיו	וְנָרְסָן	בְּמִתְגָּן
tot·intomen·van	sieraad·van·hem	en·toom	in·bit
men·bedwingt	welks·trots	en·bit	met·toom

אַלְיָהּ :	קָרַב	בֵּל
tot·jou	naderbij·komen·van	helemaal·niet
u	het·kome·te·na	opdat·niet

Psalm 32

¹⁰ Talrijk zijn de smarten van de goddeloze,
maar wie op de HERE vertrouwt,
die omringt Hij met goedertierenheid.

speciaal ook waar in de dagen van de toekomst!

לְרָשָׁע	מִכְאוּבִים	רְבִים
tot ^{de} slechte	pijnen	velen
van-de-goddeloze	de-smarten	zijn-talrijk

Psalm 32

¹⁰ Talrijk zijn de smarten van de goddeloze,
maar wie op de HERE vertrouwt,
die omringt Hij met goedertierenheid.

בִּיהוָה

וְהַבֹּטֵחַ

in·Jahwe en·de·vertrouwende

op·de·HERE maar·wie·vertrouwt

: יְסֹבְבֵנוּ

חֶסֶד

!hij·omringt·hem

vriendelijkheid

Hij·omringt·die met·goedertierenheid

Psalm 32

¹¹ Verheugt u in de HERE
en juicht, gij rechtvaardigen;
jubelt allen, gij oprechten van hart.

= degene die God *gelooft* (vertrouwt)

צְדִיקִים

rechtvaardigen

gij-rechtvaardigen

וְגִילוּ

en-jubelt-uitbundig !

en-juicht

בַּיהוָה

in-Jahwe

in-de-HERE

שִׂמְחוּ

verheugt-je !

verheugt-u

Psalm 32

¹¹ Verheugt u in de HERE
en juicht, gij rechtvaardigen;
jubelt allen, gij oprechten van hart.

וְתִרְנְנוּ כָּל - יְשָׁרֵי - לֵב - :
en-jubelt ! alle rechte-van hart
jubelt allen gij-oprechten van-hart